

TORONTÁL

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Egész évre	48 K
Félévre	24 K
Negyedévre	12 K
Egy óra	4 K
Egyes szám ára 16 fillér.	

POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP

Felélős szerkesztő: Dr. MYER JENŐ.

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL
Zépelka-utca 1. sz. Telefonszám: 2

MEGJELENIK MINDENNAP, VASÁR
ÉS ÜNNEPNAPOK KIVÉTELEVEL.

Nagybecskerek, 1918.

XLVII. évfolyam, 6. szám.

Szerda, március 20.

Meghosszabbítottuk a román fegyverszünetet.

Budapest, márc. 20. A vezérkar főnöke jelenti: A harcstereken ninesen semmi újság. Romániával a fegyverszünetet március 22-éig meghosszabbítottuk.

Előrenyomulásunk Oroszországban.

Budapest, márc. 20. Pétervárról jelentik március 18-ikáról: Magyarosztrák és német csapatok Charkov és Kuruj irányában sok fontos pontot foglaltak el. Charkovot kiürítették.

Budapest, márc. 20. Moszkvából jelentik: Odesszát négy ezred foglalta el. Olyan gyorsan történt a megszállás, hogy az oroszok rendszeren nem üríthették ki a várost és így óriási zsákmány jutott a megszállók kezére. Az oroszok a visszavonuláskor fel akarták gyújtani a várost, de a németek ebben megakadályozták.

Budapest, márc. 20. Pétervárról jelentik: A központi hatalmak megszállották Nikolajevet és hatalmukba kerítették a tenger felől a hajógyárat. A németek Cherson felé vonulnak előre.
(Nikolajev 126 kilométernyire van Odesszától.)

Lemondottak a népbiztosok tanácsának szociálista tagjai.

A Romanovokat küzik Pétervárról.

Pétervár, március 20. A népbiztosok tanácsának forradalmi szociálista tagjai a szovjetkongresszus határozata következtében lemondottak. Helyeiket bolsevik tagokkal töltik be.

A pétervári forradalmi bizottság, amelynek Trockij az elnöke, meghagyta a Romanov-ház Pétervárott időző tagjainak, hogy három napon belül hagyják el a várost.

A moszkvai szovjetkongresszus és a békeszerződés.

Rotterdam, március 20. A moszkvai szovjetkongresszuson a békeszerződést a következő határozattal hagyták jóvá:

„Midőn elhatározzuk, hogy azt a kinos és megalázó békét, amit a központi hatalmak velünk kötöttek, aláírjuk, kijelentjük, hogy a munkásság kötelességének tartja miliciát szervezni, hogy védekezhessen az imperiálista törekvések ellen.

Ki lesz a támadó fél?

A nyugati nagy előkészületek.

Berlin, március 20. A „Vorwärts“ írja: Az a feszültség, amely a nyugati fronton készülő események következtében betölti a lelkeket, minden pillanatban kirobbanhat.

E pillanatban nem lehet tudni, hogy a két fél közül melyik lesz a támadó fél. Ugy látszik St. Quentin és Lilly között az ellenség a leghevesebb akcióra készül. Itt folyik a legerősebb felderítő szolgálat, lázas előkészület.

Még senki sem tudja mi a célja az angoloknak ezen a fronton való felkészülésével, de az bizonyos, hogy a németek is hasonlóképpen erősen fel vannak készülve a küzdelemre.

Az entente haditanácsa véget ért.

London, márc. 20. A Reuter-ügynökség szerint a londoni konferencián fontos katonai kérdéseket tárgyaltak.

London, márc. 20. A legfelsőbb haditanács ülése és Lloyd George vezetésével tartott fontos politikai tanácskozás véget ért. A tanácskozáson részt vettek Anglia, Franciaország, Olaszország miniszterelnökei, külügyminiszterei, katonai és más tanácsadói.

Az entente büntettnék minősíti az orosz békét.

London, márc. 20. Az angol külügyi hivatal közleményt adott ki, amelyben közli, hogy az entente miniszterelnökei, külügyminiszterei Londonban összegyűlve, tudomásul vették ama politikai büntetést, amelyet német béke néven az orosz nép ellen elkövettek. A németek kijátszották a fegyverszünetet, mert csapatokat vittek át a nyugati frontra és előzőnlőték Oroszországot. Kényszerítették az oroszokat a békeszerződés aláírására, mert más választásuk nem volt. Lengyelországot negyedik feldarabolással fenyegetik. Hasonló sors vár Romániára, amelyet könyörtelenül legyűrtek. Hangoz szóval hirdetik a békét, de szavaik alatt a háboru brutális valósága és féktelen uralomvágy leselkedik. Olyan békeszerződéseket, aminők ezek, nem ismerhetünk el, mi tovább fogunk harcolni, hogy a fosztogatás politikájának egyszersmindenkorra véget vessünk.

Az oroszok felakarták gyújtani Odessát.

Pétervár, márc. 20. Az oroszok Odessa kiürítése előtt felakarták gyújtani a várost, de a szövetséges csapatok gyors előrenyomulása megakadályozta ebben.

Küszöbön a központiak offenzívája.

Genf, márc. 20. Clémenceau, Orlando miniszterek a párisi sajtó előtt kijelentették, hogy a jelek szerint a központi hatalmak támadása a déli fronton közvetlenül várható.

A politika hirei.

Vázsonyi és Szurmay Bécsben.

Bécs, márc. 20. Vázsonyi, Szurmay miniszterek és Pallavicini államtitkár ideérkeztek. Vázsonyi délután volt kihallgatáson a király előtt.

Budapest, márc. 20. Politikai körökben a legnagyobb érdeklődéssel várják Vázsonyi kihallgatásának eredményét.

Zichy János gróf ma délelőtt felkereste Wekerlét, akivel hosszasan tanácskozott.

Ugy beszélnek, hogy Zichy a békés megegyezés érdekében járt el Wekerlénél.

A mai tőzsde.

Budapest, márc. 20. Magyar Hítel 1260, Osztrák Hítel 817, Hazai 471, Fabank 760, Közuti 734, Rima 947.



HIREK

— Az egészségügyi felügyelő Nagybecskerekén. Seres Mihály egészségügyi felügyelő a belügyminisztérium megbízásából tegnap Nagybecskerekre érkezett, hogy a tifuszos megbetegedések miatt szükséges óvintézkedéseket ellenőrizze. Ugyancsak Nagybecskerekre érkezett még vasárnap *Darányi dr.* ezredorvos a temesvári katonai parancsnokság megbízásából. Az egészségügyi felügyelő *Darányi dr.* -ral, továbbá *Haidegger dr.*, *Magyar dr.* és *Awender dr.* orvosokkal ma délelőtt künt járt a honvédkórházban, ahol felülvizsgálta azokat az intézkedéseket, amelyeket *Fialovszky Béla dr.* fogantatosított a tifusz terjedésének megakadályozására. A tifuszos betegek, a gyanusak és a megfigyelendők el vannak különítve a kórházban. Az orvos-bizottság a legteljesebb megelégedését fejezte ki a tapasztaltak felett. Holnap a bizottság *Zsabyarév*re száll ki.

— Előadás Bulgáriáról a szabad liceumban. Vasárnap délután a nagybecskereki szabad liceumban nagyérdeklődéssel előadás lesz. *Lendvai Jenő*, a temesvári kereskedelmi és iparkamara nagytudású vezető titkára „Mi és a bolgárok” címmel tart szabad előadást. Az amit *Lendvai Jenő* el fog mondani, méltán számot tarthat arra a nagy érdeklődésre, amely az előadás iránt bizonyára osztatlanul meg fog nyilvánulni. *Lendvai Jenő* a monarchia balkán politikája változó fázisainak keretében fogja a mai Bulgária kialakulását ismertetni, melynek hátterében Ausztria, Magyarország és Oroszország diplomáciai viaskodása köti le a figyelmet. Beszélni fog természetesen Bulgária közgazdasági viszonyairól is, de nem száraz adatok felsorolása alapján, hanem a viszonyokat ismerő közvetlenséggel és szakavatottsággal. Előadásának főbb pontjai a következők:

A magyar és bolgár nép faji és nyelvi rokonsága. A két nemzet történelmi kapcsolata: A magyar-osztrák monarchia és Oroszország legújabbkori balkán politikája. A diplomácia viaskodása. A berlini kongresszus. Bulgária függetlensége. A fejedelemség kialakulása, *Ferdinánd* uralkodása. A Balkán-szövetség és az első Balkán-háború. A bolgárok *Konstantinápoly* előtt. A második Balkán-háború.

A mai Bulgária mezőgazdasága, ipara és kereskedelme. Az erősebb Bulgáriával való kulturális és gazdasági kapcsolatunk mélyítésének szükséges volta.

— Betiltották az „Abend”-et. Bécsből jelentik: Az „Abend” című lapot a háború tartamára ismeretlen ok miatt betiltották.

— Halálozás. *Jónász Bertalan* és neje *szül. Hollaender Mariska* fia, *Jónász Artur* 28 éves korában, Gyöngyösön hosszú, kínos szenvedés után f. hó 11-én meghalt és temetése ugyan-esték Gyöngyösön nagy részvét mellett ment végbe. A mélyen sujtott család iránt, amelyet városunkban is jól ismernek, a közönség sorában általános a részvét.

— Cséplőszén beszerzése. Felhívom tisztelt feleim figyelmét, hogy cséplőszénre vonatkozó megrendeléseket már most átveszek. Egyben kérem mindazon gazdákat, akik 200 holdon felüli területtel rendelkeznek, hogy az Országos Szénbányászati és Földművelésügyi Minisztérium által kiadott cséplőszénigénylőlapot nyilvántartó iverin okvetlenül cégemet mint szén szállítót megjelölni sziveskedjenek. Ezzel szemben mindazon gazdák, akiknek bevetett területe a 200 holdnyi

terjedelmet elül nem haladja, cséplőszén-szükségletük gyűjtés céljából a községi előjárásoknál bejelenteni tartoznak. A községi előjárások bejelentés alapján megállapíthatja az illető községi igazgatónak cséplőszén-szükségletét s a pontos mennyiséget a községi előjárás címére eszközözendő szállítási céljából cégnél megrendelheti. *Steinitzer Géza*.

— Szinják az iskolában. *Váczyné Schmidt Elvira*, zichyfalvai állami tanítónő elismerésre méltó buzgalommal tanított be alkalmi szindarabot s az a németajku iskolások március 15-én fényes eredménnyel adták elő, sőt meg is kellett ismételnit. Az önkéntes adományból befolyt tekintélyes összeg jótékony célra jutott.

— Kukoricacsempészés — mozdonyon. Tegnap este 7 órakor, amikor a temesvári vonat befutott Nagybecskerekre a Bégaparti állomásra, érdekes kukoricarekiválásnak voltak szemtanúi az állomáson jelenlévők. Az éppen a vonattal ekező *Egán Imre dr.* miniszteri megbízott ugyanis észrevette, hogy a mozdony tetején feli zsákok hevernek. A vonaton ellenőrző szolgálatot teljesítő határrendőrségi közeg segítségével lefoglalta a zsákokat, amelyekben — mint előre sejtette — morzsolt kukorica volt. *Feisztl Mihály* mozdonyvezető azt adta elő, hogy a morzsolt tengerit *Zichyfalváról* szállította *Becskerekre Mórész Pál* fűtő részére. A tengerit természetesen lefoglalták, a vasutasok ellen pedig megtették a kihágási följelentést.

— Ingyen cipő a Szociális Misszióknak. *Kónya Ferenc* helybeli papucsos újabb jelét adta jótékonyágának a Szociális Misszióval szemben. Ma tíz pár felcipőt ajándékozott a Misszió cipőműhelye részére, amely ezúton mond érte köszönetet.

— Aki nem engedte elárvereztetni a tengerrjét. *Hausman János* istvánföldi lakos javára végrehajtást fogantatosított *Eppler Lajos* istvánföldi lakos ellen a bírósági végrehajtó. Ez alkalommal lefoglalták két hold hatszáz []-öl területen levő kukoricatermés felét és egy másfél hold kukoricatermés felét. A követelés folytán az árverést meg akarták kísérelni, de ez nem volt fogantatosítható, mert *Eppler Lajos* a termést éjnek idején erőszakkal *Hertelelendyfalvára* szállította és így a lefoglalás elől elvonta. *Shutzman Keresztély* zárgondnok feljelentésére sikeres büntetés miatt indult meg az eljárás *Eppler Lajos* ellen a nagybecskereki kir. ügyészségen.

— Köszönet. A torontalmegyei központi hitelszövetkezet egyletünk céljaira 50 koronát adományozott. Ezen nemes adományért hálás köszönetet mond öv. dr. *Mangold Samuné* az izr. nőegylet elnöknője.

A KISVÁROS

Kicsi utcák között.

Forró nyári éjszakák köszöntöttek a kisvárosra, a feketébe hajló égboltozat végtelenségében milliárd apró csillag hunyorgatott s valami megejtő, szelid hangulat uralkodott a meghunyászkodó, kicsi házak fölött. Fialat vidám leányokkal virágozott ki az utca, csengő nevetésüket vitte szárnyán a szellő s amint egymást átölelve imbolyogtak tova, egy élő, virágzó leánysövény, a sötétbarna utcán: az örök fiatalságot jelképezték az elaggott házsorok között. Még halk dalra is gyűjtöttek és fölnevettek a csillagokra, ok nélkül, mintha csak a nagy magasságban élő testvéreiket köszöntenek.

Freier János meg én szép csöndesen jártunk a suhogó szoknyák nyomában, fiatal kedélyvel és kalandra vágyóan, felkínálkozó szívvel a derengő szerelem mámorában. Igen, a szívünk lobogott diadalmas lángokkal, biztató pástortűz a messze éjszakában.

Elhaladtunk a vidám leánysor mellett s ekkor *Freier János* merész hangossággal megszólalt: — Látod, abba a szép szőke leányba halálosan szerelmes vagyok.

A szép szőke leány nagy mosolygó szemekkel nézett fel *Freier Jánosra*, aztán lágy futamu kacagásba tört ki.

— Jól teszi, mondta pajkos büszkeséggel és kacér mosolylyal félrehajtotta a fejét. És *Freier János* visszanevetett a fényesen csillogó leányszemekbe, mialatt a többi leány a szokatlan ismerkedés furcsaságán szégyenlősen vihogott és hamiskásan bökdöste egymást.

S valahányszor találkozunk, *Freier János* mindig küldött egy-egy becéző szót a mosolygó szőkeség felé. Egyszer aztán a kacér kis szőke kivált a sorból s merészen mellénk penderedett.

— Itt vagyok, na, maga bolond, hát itt vagyok — mondta kihívó nevetéssel. De *Freier János* halálos komolysággal már nyomban udvarolni is kezdett s egy idő múlva a leány se nevetett többé. A fiu szava pedig mindinkább suttogóvá vált s én jónak láttam kerekelt odani. Átvágtam az utca tulsó oldalára és onnan néztem sétálgatva, amint a fiu a szép szőke leányfej fölé hajolt s a szívéhez kapkodva, szerelmet és mámort suttog a fülébe. A leány pedig gondolkodva nézett maga elé, de amikor a többi leány mellett elhaladt, pajkos nevetést erőltetett az arcára.

Utóbb meguntam egyedül a sétat, éjfél felé is járt már az idő, haza igyekeztem. Amint a kapuhoz érek, a hátam mögött egy érces hang a nevemet kiáltja. Loholva, törtetve *Freier János* tartott felém.

— Barátom, szólt lihegve, azt a leányt meghódítottam. És a maga fontoskodó, nagyzó módján hozzátette:

— Elni se fog tudni nélkülem. A bucsund már a kezét a kezemben felejtette. Te, az a leány az enyém, bizonyisten, az enyém.

Érdeklődve, szinte áhitatosan hallgattam a nálam idősebb fiu beszédjét, amint magyarázta, élénk gesztusokkal, az ő kipróbált, nagyszerű módszerét, ahogy forró szavak, lasszókat kell vetni a leányszívekre és — zsupsz! — a leányszív már meg is van fogva. És ekkor az a gondolatom támadt, hogy ezt a módszert nem lehet megtanulni sehasem.

Ettől kezdve estéről-estére a sötétbe borult utcán együtt járkáltak. A kis szőkeség idővel már többé nem is törődött barátjával, már nem is titkolódzott többé s már nem is volt többé kacér és nevető kedvű. Látszott rajta, hogy súlyos és végzetes szerelmet hord a szívében, a szemében is meghalt a vidámság, büszke feje lekonyult, mintha a tekintete mindig csak a beteg szívet vizsgálná s az ajkán mintha forró sóhaj parázslott volna.

Valahányszor elhaladtak a kíváncsi leányok mellett, azok összedugták a fejüket és gúnyos nevetésbe fogtak. De azok ketten nem is ügyeltek rájuk, azok az egész utcán, sőt azon túl az egész városban és az egész világon csak egymást láttak. Mintha a rossz közevet valami mesebeli virágszőnyeg volna s azon csak ők ketten haladnának s legföljebb még néhány inceskedő angyal suhanna el mellettük, akik szintén egymásba szerelmesek.

A szőke leány anyja türelmes megadással ott ült egy kis padon a házikó előtt. Kérdős öreg asszony volt, ráncos arcu és aggodó szemű. Félős tekintete együtt sétált a fiatalokkal s amint hozzá értek, bizalmatlankodva, idegenül nézett fel az uri fiura. Látszott rajta, hogy nem szereti ezt a szerelmet. Egyszer, amikor már az utca rég üres volt s a fiatalok mégsem

Telefon 330.

Szerdán, március hó 20-án, két előadás: fél 6 és fél 9 órakor.

Amerikai sláger!

A demimonde.

Egy nagyvilági hölgy kalandjai 4 felvonásban, a legnevesebb amerikai művészekkel!

Városi Mozi a Városi Színházban.

Csütörtök, március hó 21-én két előadás: fél 6 és fél 9 órakor.

Telefon 330.

Amerikai attrakció!

C
a C
1918
A
IN
Ne var
Elbada

MODERN MOZI
Az Orientben (Aradáci-ut)
TELEFONSZÁM 312.

Péntek, 22 n. Szombat, 23 án.

Hofer-filmi

**Zengő
akkordok.**

— Dráma 4 részben. —

Előadások: fél 6 és fél 9 órakor.

Helyárak:

Pályolyülés 1-80 K, zsölye 150 K, I. hely 1-20 K, II. hely 1- K, III. hely 60 fillér.

akartak egymástól elválni, az öreg asszony fel-
tápáskodott a padról, elébük ment és alázatos
hangon kérlette a leányt:

— Elég volt, Teréz. Még mindig van be-
szélni valótok? Reggel lesz, Teréz. Nem birom
már.

Az egész utca már róluk beszélt, az anyák
hangosan s a leányok titkolódzva tárgyalták
ezt a szerencsétlen viszonyt. Mi lesz azzal a
bolond leánnyal, azzal a könnyelmű teremtés-
sel, sopánkodtak a vén asszonyok egymás között
és szomorúan esőválták a fejüket, holott iga-
zán nem is sajnálták a leányt.

Ebben az időben Freier János állást kapott
a helyi lapnál, riporter lett és az ezzel járó
méltóságot mondhatatlan büszkeséggel viselte.
Estéknél kitörő örömmel mutatta nekem a
cikkét, nyomtatásban, teremtőm, nyomtatásban
a saját mondatait, boldog volt és nagyon
tudta magát, ő, Freier János, a közvélemény
megszólaltatója.

Az esti sétákon a kis szökének is mutogatta
az ujságot. Megálltak egy lámpa alatt, a fiu
fél hangosan olvasta a cikket és a leány
áhitatosan hallgatta. És Freier János szeme
tele volt bizakodó nevetéssel s a beszédje se
volt már sutogó s a szavából és egész lényé-
ből és is már hiányzott a régi gyöngédség.
Magával volt eltelve, hangos volt, valami nyers
góg pattogott a beszédjében.

Utóbb aztán Freier János már ritkábban tűnt
fel az esti sétákon. Sokszor meglestem a
leányt, amint egyedül állott a csöndes utca
sarkán és nyugtalan tekintettel belekémlelt az
éjszakába. A fiut várta, összeszorult, nehéz
szívvel, hosszan és türelmetlenül, egy bizony-
talan, sötét árnyék a kisvárosi utca derűjében.
S a fiu egyre később.

Megjött az ősz s az apró házak fölött az
alacsony égboltozaton ólmos esőfelhők mozog-
tak, mint valami nyújtózkodó, esetlen óriások.
És megjött a tél is és finom fehér hóval ta-
karta be a kisvárost és végtelen csöndet várá-
szolt az utcákra s az emberek kicsi életére.

Egy téli napon, amit Freier Jánossal az
utcán kóboroltunk, egyszerre előttünk termett
Teréz, a kis szökés. Ugy ismertem rá. A két
gyerekszeme sötét árkból lángolt elő, a feje
szegényes szürke kendővel volt bekötve, amely
alól alig villant ki egy kis homlok. Beesett
arcával, eltorzult, árva estével, amint a hóval
borított utcából egyszerre csak kinőtt, a vég-
telen bánat valószínűltü konturjait mutatta.
Szerényen, alázatosan közeledett.

— Gyere csak, János, mondani szeretnék
valamit. — S a hangjában a dobogó szive resz-
ketett és tehetetlen volt, mint egy szárnyán
sebzett kis madár.

Igaz volt tehát, ami az utcában régóta
beszéltek. Teréz, a kis Teréz, a bolond, szöke
fejével, elbukott. S amint könnyes szemmel,
fázós, összehuzott testtel ott állt a fiu előtt és
sugta a maga szomorú titkait és gyönta az ő
nagy keserűségét és a könnye sápadt arcán
egyre csak pergett: nyitott szive véres piros-
ságban égett előttem és a fehér hószőnyegen
egy összerogyott fiatal det vonaglását láttam.
Hogy utóbb mi lett Terézzel, nem tudom.

Egyszerre csak elveszett, elkallódott, egy elhalt
söhaj a kisvárosi élet koncertjében. Szinte
észrevétlenül sodródott el az utcából. A ház
előtti kispadról eltűnt a kendős, öreg asszony
is és Freier Jánost is rövidesen elragadta innen
a sorsa. Mintha csak valami sűrű, áthatlan
fátyol mindörökké elborította volna őket.

Borsodi Lajos.

Hirdetmény.

Torontaludvar községben üresedésben levő
rendőrbiztosi állásra ezennel pályázatot hirde-
tünk. Pályázhatnak kiszolgált csendőr- és ka-
tonai altisztek. Az állás f. év április hó 1-én
elfoglalandó. Javadalom évi 2400 kor.

Előjáróság.

**Gépirásban
tökéletes,
kisasszonyt
keresünk.**

Ajánkozás d. e. 10 és 12 óra között.

Torontali Agrárbank Részvénytársaság.

IRODAI GYAKORNOKNŐ

vagy gyakornok, esetleg gyakorlott, németül
is tudó gépirónő alkalmazást nyer

őzv. GUTTMANN JAKABNÉ
cégnél, NAGYBECSKEREK.

**A REMSING FÉLE SZÁLLODA
VENDÉGLŐ ÉS CUKRÁSZDAI
BERENDEZÉS F. HÓ 22-ÉN
ÉS 23-ÁN A CUKRÁSZDAI
HELYISÉGBEN D A R A B O N
K I N T ELADÁSRA KERÜL**

Utcai üzlethelyiségünk

valamint

nyári kültekli irodánk

részére keresünk

irodai kisasszonyt.

Kereskedelmi képzettség nem szük-
séges. Gépirásban jártasnak előny.
Hivatalos órák d. e. 8—12-ig, d. u.
2—6 ig. — Ajánkozni lehet d. u.
5 és 7 óra között a TORONTALI
AGRÁRBANK R.-T. helyiségében.

Téglagyári és Építőipari R.-T.

Télruhákat, bundákat,
női szőrmegarnitúrákat

**molykár elleni
nyári gondozásra**

elvállalja jutányos arért

318

FRANK LAJOS

ruha- és szőrmearuháza
Nagybecskerek.

Telefon 141. szám.

Melencei-utca 9. szám alatt
egy jó állapotban lévő

WERTHEIMCASSA

azonnal eladó. Bővebbet ugyanott.

Keresek egy nagyobb

**pénz-
szekrényt**

megvételre.

Cím a kiadóhivatalban.

314

**Tégla- és
cserépgyárhoz mester**

kerestetik azonnali felvételre, aki a
szénfűtést is elvállalja. Hadirokkantak
is ajánkozhatnak Bővebb felvilágosi-
tással szolgál: GÁGITS B., Melenczén.

**Ügyes kifutóleány
azonnali belépésre
kerestetik.**

Cím a kiadóhivatalban.

CLUB-MOZI

a Club-kávéházban. Telefon: 47. sz.

1918 március hó 21-én és 22-én.

A hitszegés.

Dráma 5 felvonásban.

INSBRUCK. Természeti felvétel.

Teljesen új technikai felszerelés.

Helyárak: Pályolyülés 1-80, zsölye 1-50, I. hely 1-20,
II. hely 1- K, III. hely 60 fillér.

Előadások kezdete fél 6 és fél 9 órakor.

Nákófalvai Községi Takarékpénztár mint Egyéni Cg. — Nákófalvaer Gemeindesparkassa als Einzelfirma.

Kilencedik évfolyam.

917. évi

Neunter Jahrgang.

Vagyon — Aktiva.

MÉRLEG-SZÁMA. — BILANZ KONTO.

Teher — Passiva.

Pénzkészlet — Kassavorrát	135388	92	Üzleti tőke — Geschäftskapital	20000	—
Értékpapírok: — Wertpapiere:			Tartalékalap — Reservefond	8549	74
42.300 korona 4%-os m. kir. koronajáradékkötvény			Külön tartalékalap — Separatreservefond	6000	—
— 4%-ige kön. ung. Kronenrenten-Obligationen			Árfolyamkülönbözeti alap — Wertpapier-Kursdiffe-		
à 75 korona K 31725—			renzfond	6500	—
325.000 korona 6%-os m. kir. állami			Jótékonyági alap — Wohltätigkeitsfond	1884	21
járadékkölesön - kötvény — 6% - ige			Takarékbetétek — Spareinlagen	3732386	32
kön. ung. Staatsrenten - Obligationen			Átmeneti kamatok — Transitivzinsen	8617	65
à 94 korona K 305500—			1917. évi nyereség — Gewinn vom Jahre 1917	37634	81
25.000 korona 5 1/2%-os m. kir. állami					
járadékkölesön - kötvény — 5 1/2%-ige					
kön. ung. Staatsrenten-Obligationen					
à 90 korona K 22500—					
50.000 korona 5 1/2%-os m. kir. állami					
pénztárjegy — 5 1/2%-ige kön. ung.					
Staatskassascheine à 92 korona K 46000—					
50.000 korona 5 1/2%-os m. kir. állami					
törlesztéses kölesönkötv. — 5 1/2%-ige					
kön. ung. amortisable Staatsobligatio-					
nen à 90 korona K 45000—					
Függő kamat 1917. évi december hó					
31-ig — Unbehobene Zinsen bis 31.					
Dezember 1917. K 4547.24	455272	24			
Befizetés a Pénztárszámvetés Központnál jegyzett üzlet-					
részre — Einzahlung auf den Geschäftsanteil der					
Geldinstituten Zentrale	1200	—			
Giroszámla az Osztr.-Magy. Banknál — Giroguthaben					
bei der Oest.-Ung. Bank	514	49			
Pénztárszámvetésnél elhelyezve — Bei Geldinstituten					
eingelegt	2508042	87			
Váltótárca — Wechselportefeuille (K 530.065.10)	530065	10			
Jelzálogkölesönök — Hypothekendarlehen	143713	61			
Nákófalvai iskolaépítési kölcsön — Nákófalvaer Schul-					
baudarlehen	46818	24			
Irodai berendezés — Kanzleinobilar (K 557.26)	557	26			
	3821572	73		3821572	73

Terhek — Lasten.

NYERESÉG- ÉS VESZTESÉG-SZÁMLA.

GEWINN- UND VERLUST-KONTO.

Jövedelmek — Erträge.

Betét kamatok — Einlagszinsen	107703	72	Értékpapírkamatok — Wertpapierzinsen	19456	—
Tőkekamatadó — Rentensteuer	10770	40	Váltókamatok — Wechselzinsen	46112	04
Állami és egyéb köztartozások — Staatsteuer und			Jelzálogkölesönkamatok — Hypothekendarlehenszin-		
andere Abgaben	1475	46	sen	9180	50
Üzleti költségek — Geschäftsspesen	1910	29	Iskolaépítési kölcsön kamata — Schulbaudarlehen-		
Tisztviselők fizetése — Beamtengehälter	2000	—	zinsen	3043	18
Értékpapír-árfolyamvesztés — Wertpapier-Kursdiffe-			Pénztárszámvetésnél elhelyezett tőkék utáni kamatok —		
ferenzverlust	1629	—	Zinsen nach den bei anderen Geldinstituten ange-		
1917. évi tiszta nyereség a közgyűlés rendelkezésére			legten Kapitalien	85331	96
— Reingewinn pro 1917 zu Verfügung der General-					
versammlungung	37634	81			
	163123	68		163123	68

Kelt Nákófalván, 1917. évi december hó 31-én. — Nákófalva, am 31. Dezember 1917.

AZ IGAZGATÓSÁG: — D E DIREKTION:

Kemper János s. k. Heizinger Lajos s. k. Heidenfelder Péter Tamás s. k. Heidenfelder János s. k. Küchel Károly s. k. Bicking Máttyás s. k.	biró, ig. elnök.	jegyző, könyvelő.	pénztárnok.	albiró.	eszküdt.	eszküdt.
Kahlesz András s. k. Blaszmán József s. k. Kemper Péter s. k. Kuschill Miklós s. k. Wagner Péter s. k. Weber Henrik s. k.	vir. képvis. tag.	vir. képvis. tag.	vir. képvis. tag.	vál. képvis. tag.	vál. képvis. tag.	vál. képvis. tag.

Ezen zárszámadás, veszteség- és nyereség-számla az üzleti könyvekkel összehasonlítván, a pénztár megfelelően megvizsgáltván, az utóbbi rendben levőnek, a könyvek pedig helyesen a törvény szerint vezetve és úgy jelen zármérleg, mint nyereség- és veszteség-számlával megegyezőnek találtattak.

Nákófalva, 1917. évi december hó 31-én.

Die vorstehende Bilanz, Gewinn- und Verlust-Konto wurde mit den Geschäftsbüchern verglichen, die Kassa skontiert, die letztere in Ordnung, sowie die Bücher korrekt und dem Gesetze gemäss geführt, mit vorliegender Bilanz auch Verlust- und Gewinn-Konto übereinstimmend befunden.

Nákófalva, am 31. Dezember 1917.

A FELÜGYELŐ BIZOTTSÁG: — DER AUFSICHTSRAT:

Blaszmán János József s. k. Heidenfelder Péter s. k. Deffert Miklós s. k. id. Fischer Henrik s. k. Kahlesz Péter s. k.	felügy. biz. tag.	felügy. biz. tag.	felügy. biz. elnök.	felügy. biz. tag.	felügy. biz. tag.
--	-------------------	-------------------	---------------------	-------------------	-------------------

1918. évi szám. Ezen zárszámadás az 1918. évi március hó 11. napján tartott képviselőtestületi gyűlésen felolvasatott és mint helyes egész terjedelmében elfogadott azzal, hogy a 37.634 korona 81 fillér tiszta nyereségből a tartalékalap gyarapítására az alapszabályok 38. §-a értelmében a tiszta nyereség 10%-a, vagyis 3763 korona 48 fillér, a külön tartalékalap gyarapítására 9000 korona, az értékpapír-árfolyam veszteségi alap gyarapítására 5000 korona, a jótékonyági alap gyarapítására 1519 korona 85 fillér, a leltárszámla apasztására 556 korona 62 fillér, az igazgatóság, a felügyelő-bizottság és a tisztviselők 15%-os jutalmáukra 5645 korona 22 fillér, a könyvelő jutalmáukra 1500 korona és a községi szolgák jutalmáukra 150 korona fordítandó.

A fennmaradó 10.000 korona pedig közigazgatási és belrendőrségi kiadások fedezésére a községi pénztárba átutalandó.

A felmentvény úgy az igazgatóságnak, valamint a felügyelő-bizottságnak megadott.

Nákófalván, 1918. évi március hó 11. napján.

Heizinger Lajos s. k.
jegyző.

Kahlesz Mihály s. k.
községi képviselő.

(P. H.)

Hitelesítve:

Kemper János s. k.
biró.

ifj. Fischer Henrik s. k.
községi képviselő.

Nyomatott Pleitz Fer. Pálnál Nagybecskerekén.

Kiadó: Pleitz Fer. Pál